

User Guide

Français



**ResMed**



**AirFit™** P10

Nasal Pillows System

## Fitting / Mise en place / Colocación / Colocação



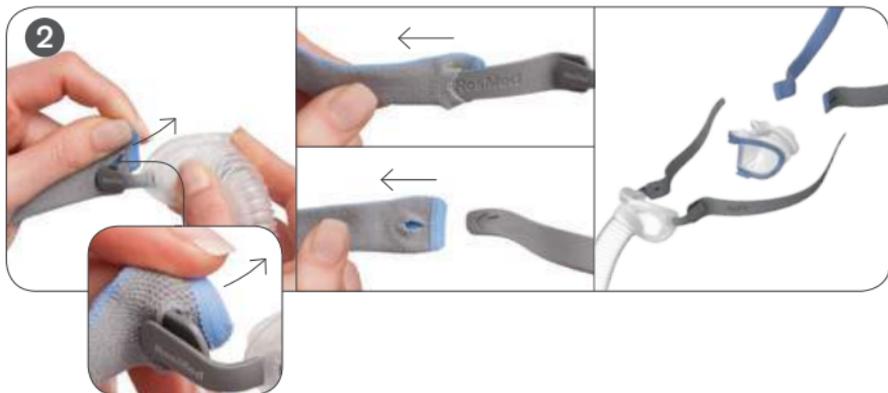
## Adjustment / Ajustement / Ajuste / Ajuste



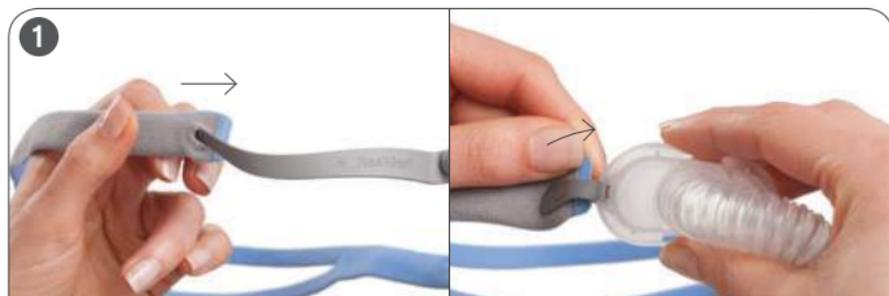
## Removal / Retrait / Remoción / Remoção



## Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



## Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem



## AirFit™ P10

### MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi l'AirFit P10. Ce document indique comment utiliser les masques AirFit P10 et AirFit P10 for Her, désignés par AirFit P10 dans le présent guide. Le harnais de l'AirFit P10 est bleu, alors que celui de l'AirFit P10 for Her est rose.

### Comment utiliser ce guide

Veuillez lire le guide dans son intégralité avant d'utiliser ce masque. Pour vous aider à suivre les instructions, référez-vous aux illustrations en première et dernière page de ce guide.

### Usage prévu

L'AirFit P10 achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

L'AirFit P10 est prévu pour :

- une utilisation par des patients (poids > 66 lb (30 kg)) à qui un traitement par pression positive a été prescrit;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements.
- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air. **Explication** : Les appareils de

PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'évacuation continue de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, l'air neuf provenant de l'appareil expulse l'air vicié par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation d'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène entretient la combustion. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue près de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou des variations du niveau de fuite peuvent affecter le

fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le guide d'utilisation de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

## Utilisation du masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce guide utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com](http://www.resmed.com) dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

### **Remarques :**

- *Ce masque n'est pas compatible avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.*
- *La fonction SmartStart peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.*
- *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*

## Mise en place

1. Maintenez les coussins à une certaine distance de votre nez pour vérifier que la taille des coussins (p. ex. M) et les marqueurs gauche (L) et droite (R) sont bien tournés vers vous, puis insérez les coussins narinaires dans vos narines (L dans votre narine gauche, R dans votre narine droite). Faites passer le harnais par-dessus votre tête en tenant la lanière inférieure et en la tirant sur l'arrière de votre tête. La lanière supérieure doit être installée de manière confortable sur le dessus de votre tête.

**Astuce :** *Des logos en relief sont présents sur la partie supérieure de l'entourage rigide pour vous permettre de mettre en place le masque dans le bon sens même dans le noir.*

2. Éloignez le masque de votre visage, puis remettez-le en place pour l'ajuster confortablement. Assurez-vous que les coussins narinaires sont bien en place dans vos narines, avec les deux coussins en position verticale.
3. Pour finir, branchez l'extrémité du circuit du masque dans le circuit respiratoire de votre appareil. Votre masque est maintenant prêt à être utilisé. Pendant le fonctionnement de l'appareil, un mince filet d'air devrait s'échapper des orifices de ventilation. Pour contrôler les orifices de ventilation, placez un doigt au-dessus, sans les recouvrir entièrement.

## Ajustement

Pour un positionnement confortable, ajustez les lanières de la sangle en les séparant pour un ajustement plus lâche ou en les rapprochant pour un ajustement au contraire plus serré.

## Retrait

Pour retirer votre masque, utilisez la sangle pour tirer le masque et le harnais par-dessus votre tête.

## Démontage

1. En tenant la partie supérieure du circuit du masque, pincez et retirez les coussins de l'entourage rigide du masque.
2. Détachez le harnais des stabilisateurs en tenant l'extrémité en tissu de chaque sangle et en tirant pour faire apparaître la

boutonnière. Passez-les ensuite par-dessus le nœud à chaque bout des stabilisateurs pour les retirer. Le démontage de votre masque est à présent terminé.

## Remontage

1. Avec la partie grise dirigée vers l'extérieur, insérez chacune des extrémités des stabilisateurs dans les boutonnières de la sangle du harnais, de l'extérieur vers l'intérieur. Pour sécuriser le montage, faites passer chaque extrémité de la sangle autour des nœuds. En tenant les lanières de la sangle, tirez le harnais au niveau des stabilisateurs pour vérifier qu'il est suffisamment serré autour des nœuds. Assurez-vous que la sangle du harnais n'est pas vrillée.
2. Attachez les coussins à l'entourage rigide du masque en insérant les clips en haut et en bas dans l'emplacement correspondant (le clip le plus court en haut, le plus long en bas) sur l'entourage rigide. Le remontage de votre masque est désormais terminé.
3. Vérifiez que les jupes internes du masque narinaire ne sont ni comprimées, ni affaissées. Si c'est le cas, pincez chacun des coussins narinaires pour les aider à reprendre leur forme.

## Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez votre masque et votre harnais exclusivement à la main et en douceur. La poussière peut entraîner une décoloration des orifices de ventilation avec le temps. Respectez les consignes de nettoyage de ce guide pour ne pas altérer la performance et la sécurité du masque.

### **AVERTISSEMENT**

Systématiquement respecter les instructions de nettoyage et utiliser un savon doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.

## **ATTENTION**

- En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

### **Quotidien/Après chaque utilisation :**

- Retirez les coussins de l'entourage rigide en suivant les instructions de démontage.
- Nettoyez soigneusement chaque composant du masque (sauf le harnais) en frottant légèrement avec de l'eau tiède (environ 30 °C/86 °F) et un savon doux.
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée des coussins après utilisation.
- Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.
- Procédez à un contrôle visuel de chaque composant du masque et, si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
- Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour sécher l'orifice de ventilation, essuyez-le délicatement avec un chiffon.
- Lorsque tous les composants, y compris l'orifice, sont secs, remontez-les en suivant les instructions de remontage.

### **Hebdomadaire :**

- Nettoyez le harnais à la main dans de l'eau tiède (à environ 86 °F, soit 30 °C) à l'aide d'un savon doux. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer. Rincez soigneusement le harnais et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retiré entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le Guide de désinfection et de stérilisation que vous trouverez sur le site Web de ResMed

([www.resmed.com/masks/sterilization/americas](http://www.resmed.com/masks/sterilization/americas)). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

## Dépannage

### Problème/cause possible

### Solution

**Les coussins ne sont pas étanches, le masque est inconfortable ou provoque des marques rouges.**

Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais n'est pas correctement mis en place.

Vérifiez que les coussins nasaux, qui présentent des marquages gauche (L) et droite (R), sont insérés correctement (L dans votre narine gauche, R dans votre narine droite). Suivez les instructions pour la mise en place du masque à la lettre. Réajustez le harnais pour qu'il soit correctement mis en place et confortable sans être trop serré.

La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal positionnée.

Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. La position adéquate de la jupe interne est illustrée dans les instructions de remontage.

Les coussins ne sont pas de la bonne taille.

Contactez votre prestataire de soins.

Les coussins sont peut-être sales.

Nettoyez les coussins en suivant les instructions.

Le harnais est trop lâche.

Lavez le harnais pour l'aider à reprendre sa forme originale. Respectez les instructions de lavage. Ajustez la sangle à lanière double du harnais.

## Problème/cause possible

L'orifice de ventilation est obstrué ou sale/décoloré.

L'orifice est humide.

## Solution

Si l'orifice de ventilation est sale, utilisez une brosse à poils doux pour le nettoyer. L'orifice de ventilation peut se décolorer avec le temps; cette décoloration est normale et sans danger. Respectez les consignes de nettoyage de ce guide pour ne pas altérer la performance et la sécurité du masque.

Assurez-vous que l'orifice est bien sec après le nettoyage ou en cas de condensation excessive.

## Le masque est trop bruyant.

Le masque n'est pas correctement monté.

Il y a une fuite d'air.

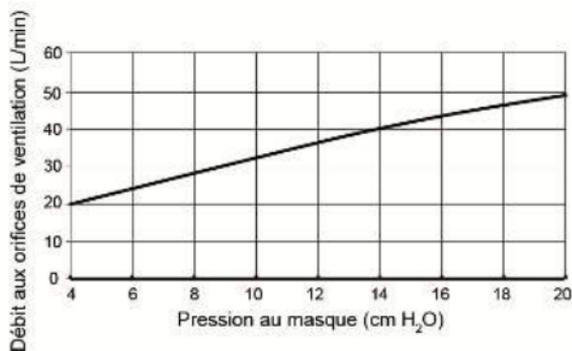
Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.

Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est monté correctement.

## Caractéristiques techniques

### Courbe pression/débit

*Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.*



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

<b>Informations concernant l'espace mort</b>	L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les coussins Large, il est de 123 ml.
<b>Pression de traitement</b>	De 4 à 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Résistance</b>	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,4 cm H <sub>2</sub> O à 100 l/min : 1,4 cm H <sub>2</sub> O
<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : de +41 à +104 °F (+5 à +40 °C) Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : de -4 à +140 °F (de -20 à +60 °C) Humidité de stockage et de transport : 95 % au maximum d'humidité relative sans condensation
<b>Dimensions brutes</b>	<b>Large :</b> 590 mm (H) x 149 mm (l) x 30 mm (P) (23,23" (H) x 5,87" (l) x 1,18" (P)) Entourage rigide (sans harnais)
<b>Fonction de sélection du masque</b>	<b>Pour la S9 :</b> Sélectionnez « Narinaire » <b>Pour les autres appareils :</b> Sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme option de masque.

### **Remarques :**

- *Le masque ne contient pas de PVC, de DEHP ni de phtalates.*
- *Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

## **Stockage**

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Élimination**

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Numéro de référence



Code de lot



Limites d'humidité



Limites de température



Fragile, manipuler avec précaution



N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Fabricant



Représentant autorisé dans l'Union européenne



Tenir à l'abri de la pluie



Haut



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil



Attention, veuillez consulter la documentation jointe



Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)



Polypropylène recyclable

## Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale. Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible. En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre. La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

**Mask components / Composants du masque /  
Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara**

		<b>AirFit P10</b>	<b>AirFit P10 for Her *</b>
<b>A</b>	<b>Headgear / Harnais / Arnés / Arnês</b>	62935	62936
1	Split-strap headgear / Harnais avec sangle à lanière double / Arnés con correa dividida / Arnês com correia dividida		
2	Buttonhole / Boutonnière / Ojal / Botoeira		
3	Fabric end / Extrémité en tissu / Extremo de tela / Extremidade de tecido		
<b>B</b>	<b>Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas</b>	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
4	Nasal pillows / Masque narinaire / Almohadillas nasales / Almofadas nasais		
<b>C</b>	<b>Frame / Entourage rigide / Armazón / Armação</b>	62938 (1)	62938 (1)
5	Stabilizer / Stabilisateur / Estabilizador / Estabilizador		
6	Node / Nœud / Saliente / Ressalto		
7	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
8	Mask tubing / Circuit du masque / Tubo de la mascarilla / Tubo da máscara		

	<b>AirFit P10</b>	<b>AirFit P10 for Her *</b>
<b>B+C</b> <b>Pillows system (frame system) / Coussins (support complet) / Sistema de almohadillas (Sistema de armazón) / Sistema de almofadas (sistema da armação)</b>	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)
<b>A+B+C</b> <b>Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo</b>	62900	62910

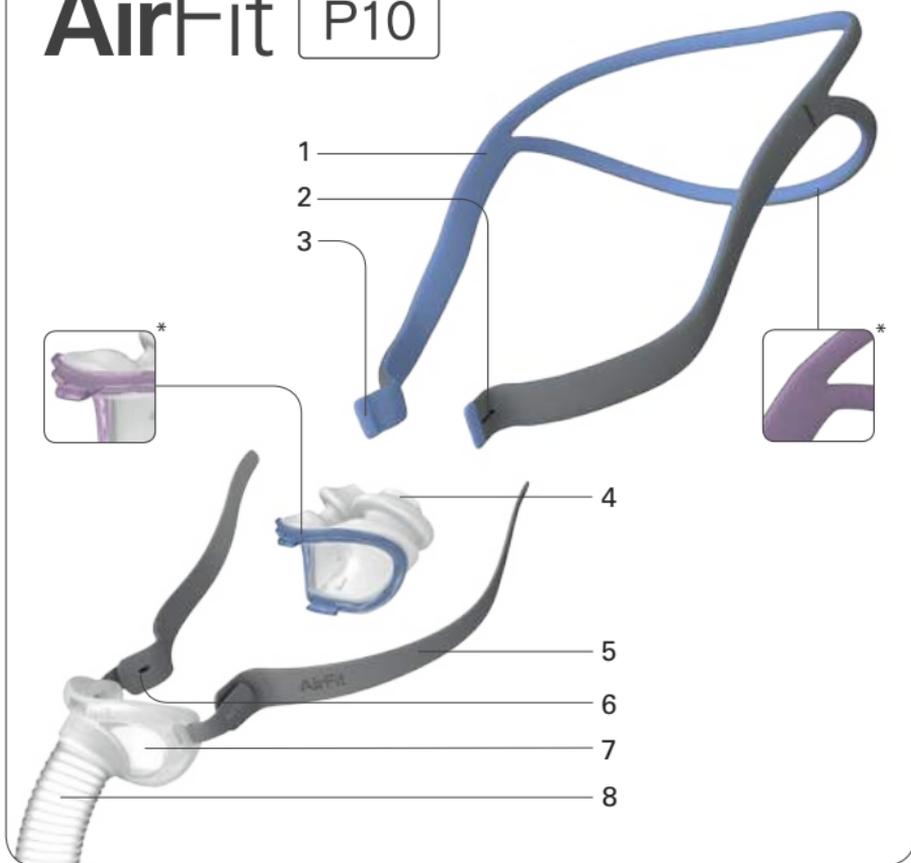
**XS** Extra Small / Très petit / Extra-pequeno / Extra Pequeno

**S** Small / Petit / Pequeño / Pequeno

**M** Medium / Moyen / Mediano / Médio

**L** Large / Grand / Grande / Grande

# AirFit™ P10



## ResMed

Global leaders in sleep and respiratory medicine

[www.resmed.com](http://www.resmed.com)



618278/1 2013-10



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. **[EC|REP]** ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK. See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. For patent information, see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip). AirFit is a trademark of ResMed Ltd.

© 2013 ResMed Ltd.